

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«КРЫМСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИМЕНИ В. И. ВЕРНАДСКОГО»

# **ПРОГРАММА**

V научно-практической конференции  
профессорско-преподавательского состава,  
аспирантов, студентов и молодых ученых

**«ДНИ НАУКИ КФУ  
им. В.И. ВЕРНАДСКОГО»**

**ИНСТИТУТ ИНОСТРАННОЙ  
ФИЛОЛОГИИ (СТРУКТУРНОЕ  
ПОДРАЗДЕЛЕНИЕ)**

**СЕКЦИЯ «ЖАНРОВЫЕ СТРАТЕГИИ В  
ПЕРЕВОДЕ И ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИИ»**

г. Симферополь 2019 год

V научно-практическая конференция профессорско-преподавательского состава, аспирантов, студентов и молодых ученых «Дни науки КФУ им. В.И. Вернадского» / Программа работы секции «Жанровые стратегии в переводе и литературоведении» // Симферополь, 2019

В программу работы секций включены доклады участников V научно-практической конференции профессорско-преподавательского состава, аспирантов, студентов и молодых ученых «Дни науки КФУ им. В.И. Вернадского», отражающие достижения научных и практических изысканий в сфере естественных, гуманитарных, технических наук и информационных технологий.

# ИНСТИТУТ ИНОСТРАННОЙ ФИЛОЛОГИИ

(наименование структурного подразделения)

## СЕКЦИЯ «ЖАНРОВЫЕ СТРАТЕГИИ В ПЕРЕВОДЕ И ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИИ»

(наименование секции)

Кафедра теории и практики перевода

Руководитель секции – Норец М.В., д. филол. н., доцент, заведующий кафедрой теории и практики перевода Института иностранной филологии (сп) ФГАОУ ВО «КФУ им. В. И. Вернадского»

секретарь – Сёмченко Р.А., специалист кафедры теории и практики перевода Института иностранной филологии (сп) ФГАОУ ВО «КФУ им. В. И. Вернадского»

**Работа секции: «1» ноября 2019 г., время: 11:30, корпус № 2  
(г. Симферополь, ул. Ленина 11), ауд. 22**

### Доклады профессорско-преподавательского состава

1. Жанровые девиации шпионского романа в современной англоязычной литературе  
Норец М.В., д. филол. н., доцент, заведующий кафедрой теории и практики перевода, Институт иностранной филологии (сп)
2. Грамматические лакуны в переводе  
Зеленцова М.Г., к. филол. н., доцент кафедры теории и практики перевода, Институт иностранной филологии (сп)
3. Социальные и политические реалии в романе Айн Рэнд «Мы живые»  
Иванникова Е.С., ассистент кафедры теории и практики перевода, Институт иностранной филологии (сп)
4. Восприятие и перевод пространства в литературе путешествий  
Лукинова М.Ю., к. филол. н., доцент кафедры теории и практики перевода, Институт иностранной филологии (сп); Мартынюк Е.Б., старший преподаватель кафедры теории и практики перевода, Институт иностранной филологии (сп)
5. Стилистические особенности употребления модальных глаголов в канадском, британском и американском английском  
Любеева С.В., ассистент кафедры английской филологии, Институт иностранных языков ГБОУ ВПО «Московский городской педагогический университет»
6. Отражение приемов языковой игры С. Довлатова в переводе на английский язык  
Пасекова Н.В., к. филол. н., доцент кафедры теории и практики перевода, Институт иностранной филологии (сп)
7. Стратегии перевода научной статьи  
Шалыга Д.А., старший преподаватель кафедры теории и практики перевода, Институт иностранной филологии (сп)
8. Культуронимы и перевод  
Шевчук-Черногородова М.А., к. филол. н., доцент кафедры теории и практики перевода, Институт иностранной филологии (сп)

### Студенческие доклады

1. Шпионский роман как литературный феномен: теоретико-методологический аспект  
Асанова Э.Р., соискатель КФУ им. В. И. Вернадского; научный руководитель Норец М.В., д. филол. н., доцент, заведующий кафедрой теории и практики перевода
2. Проблематика перевода женских романов на примере творчества М. Дюрас

Волочкова Д.А., обучающаяся 2-го курса магистратуры Института иностранной филологии (сп); научный руководитель Шевчук-Черногородова М.А., к. филол. н., доцент кафедры теории и практики перевода

3. Конференц-перевод как инновационный вид устного перевода

Морус А.С., обучающаяся 2-го курса магистратуры Института иностранной филологии (сп); научный руководитель Зеленцова М.Г., к. филол. н., доцент кафедры теории и практики перевода

4. Проблемы перевода идеалов общества потребления в романе Эльзы Триоле «Roses a Credit» при переводе на русский язык

Ольховик Е.А., обучающаяся 2-го курса магистратуры Института иностранной филологии (сп); научный руководитель Шевчук-Черногородова М.А., к. филол. н., доцент кафедры теории и практики перевода

5. Особенности создания исторического хронотопа в творчестве Ф. Кафки: переводческий аспект

Панычев В.В., обучающийся 2-го курса магистратуры Института иностранной филологии (сп); научный руководитель Пасекова Н.В., к. филол. н., доцент кафедры теории и практики перевода

6. Языковые средства выражения мотива свободы в современной американской литературе: переводческий аспект

Попов Г.В., обучающийся 2-го курса магистратуры Института иностранной филологии (сп); научный руководитель Пасекова Н.В., к. филол. н., доцент кафедры теории и практики перевода

7. Перевод реалий с французского на русский язык в романе Тонино Бенаквиста «Малавита»

Савушкин К.Е., обучающийся 2-го курса магистратуры Института иностранной филологии (сп); научный руководитель Шевчук-Черногородова М.А., к. филол. н., доцент кафедры теории и практики перевода

8. Особенности перевода медицинской терминологии в научно-фантастической литературе (на примере романа Питера Уоттса «Ложная слепота»)

Салимова Д.С., обучающаяся 2-го курса магистратуры института иностранной филологии (сп); научный руководитель Норец М.В., д. филол. н., доцент, заведующий кафедрой теории и практики перевода

9. Авторские неологизмы Ч. Паланика как средство достижения концептуальной целостности художественного произведения и специфика их перевода на русский язык (на примере романов «Проклятые» и «Обреченные»)

Сёмченко Р.А., соискатель КФУ им. В. И. Вернадского; научный руководитель Норец М.В., д. филол. н., доцент, заведующий кафедрой теории и практики перевода

10. Культурно-этнический компонент в переводе

Сименченко Е.И., обучающаяся 2-го курса магистратуры Института иностранной филологии (сп); научный руководитель Зеленцова М.Г., к. филол. н., доцент кафедры теории и практики перевода

11. Проблема передачи образов героев в романе Анны Гавальда «Просто вместе» и их разговорной речи при переводе на русский язык

Черкашина Н.А., обучающаяся 2-го курса магистратуры Института иностранной филологии (сп); научный руководитель Шевчук-Черногородова М.А., к. филол. н., доцент кафедры теории и практики перевода